



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



Solutions

Safety instructions

Temperature transmitter iTEMP[®] TMT111, DIN rail

ATEX II2 (1)G



XA021ra3

- de -** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) →  5
- en -** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 94/9/EC (ATEX) →  7
- fr -** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosives et selon Directive 94/9/CE (ATEX) →  9

- bg - Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с ЕС

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

- cs - Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

- da - Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-øverenstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjeisen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

- el - Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίστοιχο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμόστούν. Οι οδηγίες, τα πορίσματα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

- es - Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

- et - Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käsitlevatest juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdeldisat vastavusdeklaratsiooni esitamise ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavale Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

- fi - Turvallisuushojeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

- hu - Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfelelőségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfelelési nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

- it - Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

- lt - Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su šio sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

- lv - Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumus Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

- nl - Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

- pl - Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

- pt - Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Deklaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

- ro - Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba ării dumneavoastră.

Deklaratie de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

- sk - Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť prečítať si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhlasenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovie príslušným európskym směrnicám. Zmienené smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

- sl - Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi směrnicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

- sv - Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämplbara europeiska riktlinjerna. De tillämplade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

EG Konformitätserklärung
EG Declaration of Conformity
Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

TMT111

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes :

2004/108/EG
94/9/EG

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :

EN 61010-1	(2001)+ Cor 2002	EN 50014	(1997)+A1+A2
EN 61326-1	(2006)	EN 50020	(1994)

EG- Baumusterprüfbescheinigung Nr.: **PTB 02 ATEX 2042**
EC-Type Examination Certificate No.:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type :

Benannte Stelle: **TÜV Nord Cert. / 0044**
Notified body performing the QA surveillance:
Organisme notifié de contrôle du système de qualité :

Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens: **02**
CE mark first affixed:
Année de mise en conformité CE :

Nesselwang, 22.03.2002


Wilfried Meissner
Geschäftsführer
Managing director
Le Directeur



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



Solutions

Sicherheitshinweise

iTEMP® TMT111
DIN rail Temperaturtransmitter

für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG: **CE**  **II** **2** **(1)** **G**

Gerätegruppe II _____

Geräteklasse 2 _____

Betriebsmittel mit externen Stromkreisen
zum Anschluss an Geräte der Klasse 1 _____

Für explosionsfähige Gemische aus Luft
und brennbaren Gasen, Dämpfen oder
Nebeln _____

Einsatzbereiche:

Geräteklasse	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

Kennzeichnung der Schutzart: **EEx** **ia** **IIC** **T6/T5/T4**

Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europannorm _____

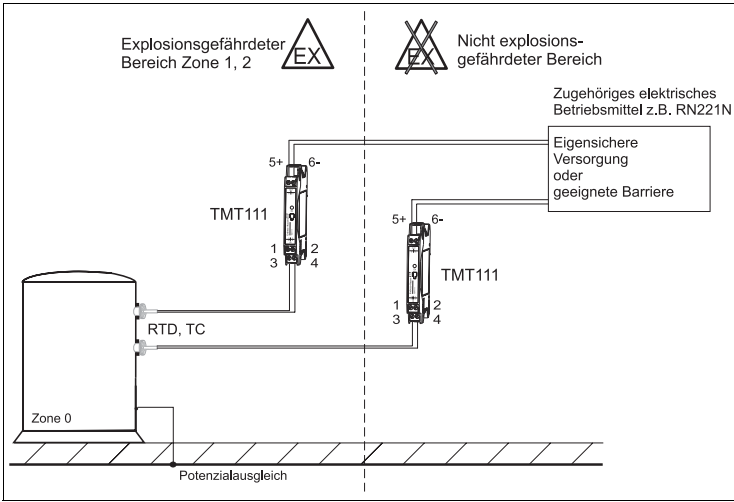
Zündschutzart _____

Betriebsmittelgruppe _____

Temperaturklasse _____

XA021R/09/a3
71084966
II 2(1)G
Zugehörige Dokumentation
Betriebsanleitung: BA159R/09/a3
Technische Information: TI135R/09/de

Sicherheitshinweise TMT111



- 1. Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
- 2. Die Konfiguration des Messumformers ist nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich gestattet.
- 3. Die zur Konfiguration eingesetzten Betriebsmittel dürfen eine Spannung von $U_i = 30\text{ V}$ nicht überschreiten, dies ist z.B. durch batteriebetriebene Laptops zu erreichen. Bei Konfiguration mittels PC mit Netzanschluss $U_m = 250\text{ V}$ muss ein geprüfter Adapter mit Barriere verwendet werden, z. B. TMT181A.
- 4. Beim Einbau des Gerätes ist darauf zu achten, dass die Gehäuseschutzart IP20 nach EN 60529 eingehalten wird.
- 5. Beim Einbau ist darauf zu achten, dass der Abstand der eigensicheren Stromkreise zu nicht eigensicheren Stromkreisen 50 mm Fadenmass beträgt.

Sicherheitshinweise für die Zone 0:

- 6. Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1, 2 installiert und die Sensorstromkreise in die Zone 0 geführt werden.

TMT111		II 2(1)G	EEx ia IIC	T6/T5/T4
Hilfsenergie (Klemmen 5 und 6)		$U_i \leq 30\text{ V}_{DC}$ $I_i \leq 100\text{ mA}$ $P_i \leq 750\text{ mW}$ $C_i = \text{vernachlässigbar klein}$ $L_i = \text{vernachlässigbar klein}$		
Sensorstromkreis (Klemmen 1 bis 4)		$U_o \leq 4,4\text{ V}_{DC}$ $I_o \leq 9,6\text{ mA}$ $P_o \leq 10,6\text{ mW}$		
Maximale Anschlusswerte	EEx ia IIC EEx ia IIB	$L_o = 100\text{ mH}$ $L_o = 100\text{ mH}$	$C_o = 2,4\text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 12\text{ }\mu\text{F}$	
Temperaturbereich	T6 T5 T4	$T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +50\text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +65\text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +85\text{ }^\circ\text{C}$		

Safety instructions

iTEMP® TMT111
DIN rail temperature transmitter

for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EG: **CE**  **II 2 (1) G**

Equipment Group II _____

Equipment Category 2 _____

Apparatus with external circuits for connection to equipment in category 1 _____

For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists _____

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2

Designation of explosion protection: **EEx ia IIC T6/T5/T4**

Electrical apparatus with explosion protection to European standard _____

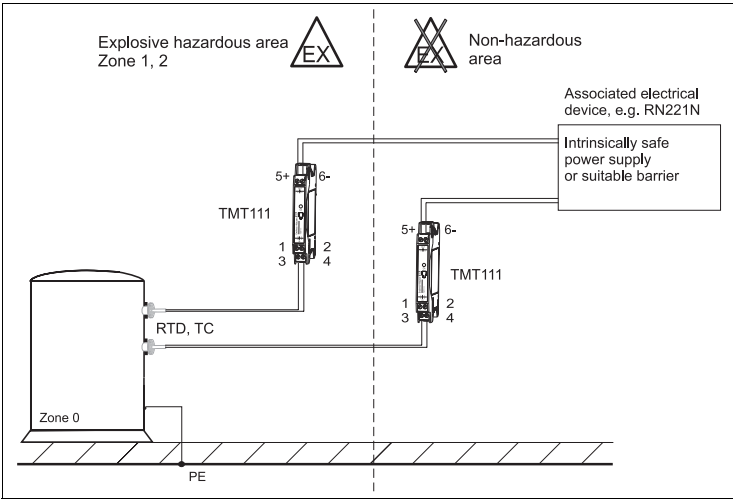
Type of protection _____

Apparatus group _____

Temperature class _____

XA021R/09/a3
71084966
II 2(1)G
Associated Documentation
Operating manual: BA159R/09/a3
Technical information: TI135R/09/en

Safety notes TMT111



- 1. Install the unit to the manufacturers instructions and in accordance with the valid norms and regulations.
- 2. Setting up the transmitter is only allowed to be done in a non-hazardous area.
- 3. Instrumentation used for setting up must not exceed a voltage of $U_i = 30\text{ V}$, this can, for example, be achieved by using battery powered lap tops. Setting up with a mains powered PC $U_m = 250\text{ V}$ can only be done when using an approved adapter with barrier, e.g. TMT181A.
- 4. When installing the unit please make sure that the IP 20 ingress protection according to EN 60529 is maintained.
- 5. On installation please make sure that the spacing between the intrinsically safe and non intrinsically safe circuits is at least 50 mm.

Safety instructions for Zone 0:

- 6. According to the manufacturers specifications this apparatus may be installed in Zones 1, 2 and the sensor circuit can be fed into Zone 0.

TMT111		II 2(1)G	EEx ia IIC	T6/T5/T4
Power supply (terminals 5 and 6)		$U_i \leq 30\text{ V}_{DC}$ $I_i \leq 100\text{ mA}$ $P_i \leq 750\text{ mW}$ $C_i = \text{negligibly small}$ $L_i = \text{negligibly small}$		
Sensor circuit (terminals 1 to 4)		$U_o \leq 4.4\text{ V}_{DC}$ $I_o \leq 9.6\text{ mA}$ $P_o \leq 10.6\text{ mW}$		
Max. connection values	EEx ia IIC EEx ia IIB	$L_o = 100\text{ mH}$ $L_o = 100\text{ mH}$	$C_o = 2.4\text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 12\text{ }\mu\text{F}$	
Temperature range	T6 T5 T4	$T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +50\text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +65\text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +85\text{ }^\circ\text{C}$		

Conseils de sécurité

iTEMP® TMT111
Transmetteur de température

pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG: CE Ex II 2 (1) G

Groupe d'appareils II _____

Catégorie d'appareils 2 _____

Matériel électrique avec circuits externes
pour le raccordement à des appareils de la
catégorie 1 _____

Pour mélanges explosifs d'air et de gaz,
vapeurs et brouillards inflammables _____

Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz – Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

Marquage du mode de protection : Ex ia IIC T6/T5/T4

Matériel électrique protégé contre les explosions _____

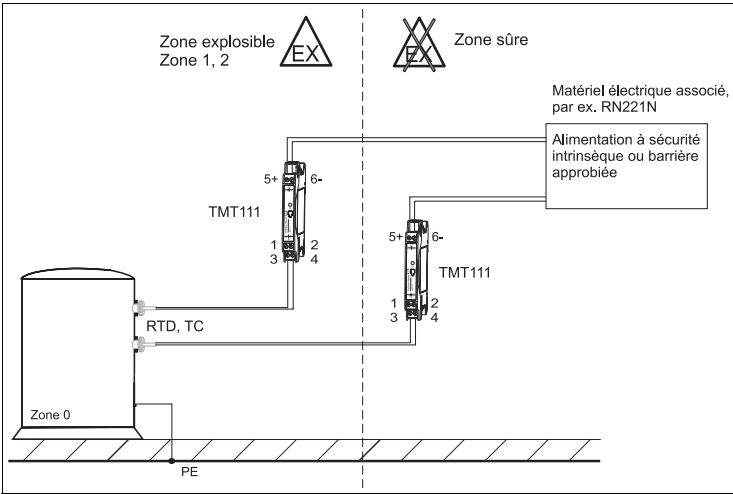
Mode de protection _____

Groupe d'appareils _____

Classe de température _____

XA021R/09/a3
71084966
II 2(1)G
Documentation correspondante
Manuel de mise en service : BA159R
Information technique : TI135R

Conseils de sécurité TMT111



- 1. Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2. La configuration de la tête de transmetteur est seulement permise hors de la zone explosible.
- 3. Les matériels électriques utilisés pour la configuration ne doivent pas dépasser une tension de $U_i = 30\text{ V}$; ceci est par ex. obtenu avec un portable alimenté par pile. Lors d'une configuration à l'aide d'un PC raccordé au réseau ($U_m = 250\text{ V}$), il convient d'utiliser un adaptateur certifié avec barrière, par ex. TMT181A.
- 4. Lors du montage de l'appareil il faut veiller à respecter le degré de protection IP 20 selon EN 60529 pour le boîtier.
- 5. Lors du montage, veiller à respecter un écart minimal (chemin de fuite) de 50 mm entre les circuits à sécurité intrinsèque et ceux sans.

Conseils de sécurité pour la zone 0 :

- 6. Ce matériel électrique peut, conformément aux indications du fabricant, être installé en zone 1,2 et les circuits de sonde peuvent être menés en zone 0.

TMT111		II 2(1)G	EEx ia IIC	T6/T5/T4
Energie auxiliaire (Bornes 5 et 6)		$U_i \leq 30\text{ V}_{DC}$ $I_i \leq 100\text{ mA}$ $P_i \leq 750\text{ mW}$ $C_i = \text{négligeable}$ $L_i = \text{négligeable}$		
Circuit de courant capteur (Bornes 1 à 4)		$U_o \leq 4,4\text{ V}_{DC}$ $I_o \leq 9,6\text{ mA}$ $P_o \leq 10,6\text{ mW}$		
Valeurs de raccordement max.	EEx ia IIC EEx ia IIB	$L_o = 100\text{ mH}$ $L_o = 100\text{ mH}$	$C_o = 2,4\text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 12\text{ }\mu\text{F}$	
Gamme de température	T6 T5 T4	$T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +50\text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +65\text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40\text{ }^\circ\text{C} \dots +85\text{ }^\circ\text{C}$		

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation
